

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский национальный исследовательский государственный
университет» (Новосибирский государственный университет, НГУ)
Гуманитарный факультет
Кафедра всеобщей истории

Программа курса

Латинский язык и письменная культура

**Специальность
030600 ИСТОРИЯ**

Квалификация (степень) выпускника – магистратура

Форма обучения – очная

Новосибирск, 2011

Аннотация

Программа к курсу «Латинский язык и письменная культура» составлена на основании требований федерального государственного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 030600 История (квалификация «бакалавр»), утвержденных приказом Министерства образования и науки РФ от 16.12.2009 г. № 732. Целевая аудитория - студенты различных курсов, обучающиеся по направлению «История», профиль История и Археология. Целью освоения дисциплины является формирование у студентов основных навыков работы со средневековыми латинскими текстами как опубликованными, так и рукописными.

Освоение курса даст возможность студентам получить представление о средневековых латинских источниках.

Общая трудоемкость курса составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Из них аудиторных занятий - 72 часа, самостоятельная работа студентов – 72 часа.

Программа курса (дисциплины) «Латинский язык и письменная культура» составлена в соответствии с требованиями к обязательному минимуму содержания и уровню подготовки дипломированного специалиста (бакалавра, магистра) по циклу исторических дисциплин по специальности/направлению «история», а также задачами, стоящими перед Новосибирским государственным университетом по реализации Программы развития НГУ.

Авторы: Мякин Тимофей Геннадьевич, к. ф. н., доцент
Портных Валентин Леонидович, к. и. н., ассистент

Факультет: Гуманитарный
Кафедра: всеобщей истории

Цели освоения дисциплины

Дисциплина (курс) «Латинский язык» предназначена для магистрантов 1 курса Гуманитарного факультета НГУ, обучающихся по специальности «Социально-политическая история и духовная культура цивилизаций Запада и Востока» (030600, магистратура, Блок 1М). Основной целью освоения данной дисциплины магистрантами является получение ими необходимых для их специальности более глубоких, дополнительных знаний по латинскому языку, а также навыков чтения и анализа оригинальных текстов, включая рукописи. Для достижения поставленной цели выделяются следующие задачи курса: 1) по ходу курса аудиторных занятий в рамках регулярного объяснения грамматических форм, перевода, морфологического и синтаксического разбора текстов изучить те разделы латинской грамматики, которые остались за бортом базового курса, предлагаемому для бакалавров (спряжение глаголов в конъюнктиве, синтаксис сложного предложения); 2) через систему домашних заданий на перевод текста (с последующим его разбором в аудитории) привить магистрантам навык сознательного анализа авторского латинского текста со словарем на основе точной идентификации, выявления и перевода изучаемых морфологических и синтаксических форм; 3) дать навык чтения и сопоставительного анализа неадаптированного авторского текста как исторического источника в сопоставлении с другими авторскими текстами на основе учета их социо-коммуникативной и жанровой специфики; 4) познакомить с лексическими и грамматическими особенностями средневековой латыни разных эпох; 4) познакомить с основами средневековой латинской палеографии и дать навык сознательного чтения со словарем и анализа средневековых латинских рукописей.

Место дисциплины (курса) в структуре образовательной программы

Курс «Латинский язык и письменная культура» относится к циклу «Гуманитарных дисциплин» образовательной программы для магистрантов, обучающихся по направлению «История», по специальности «Социально-политическая и духовная культура цивилизаций Запада и Востока» (030600, магистратура, Блок 1М). Курс, с одной стороны, способствует усвоению синтаксиса и исторической письменной культуры современных романских языков (в первую очередь, итальянского, испанского и французского), которые являются прямыми наследниками латинского языка и латинской письменной культуры. С другой стороны, специальный курс латинского языка является важнейшей вспомогательной дисциплиной для магистранта, имеющего дело с политической и духовной культурой: без усвоения языковой картины мира носителей этой культуры понять ее невозможно. Задача, стоящая перед магистрантов, таким образом, чисто практическая – овладеть полным курсом латинской грамматики (морфологии и синтаксиса), получить навык чтения, анализа и перевода со словарем текстов источников – произведений древних и средневековых историков, эпиграфических памятников. В плане читаемых и анализируемых текстов курс «Латинский язык и письменная культура» на своей завершающей стадии имеет ряд пунктов пересечения с курсами «Западноевропейская средневековая историография», «Средневековая ментальность как тип культуры», так как весь второй семестр посвящен средневековой латыни – чтению и анализу произведений средневековых (прежде всего, французских) авторов XII–XIII вв. Особое внимание здесь уделяется изучению особенностей средневековой латинской палеографии и анализу (в электронных копиях) подлинных средневековых рукописей. В этой своей части курс преследует цель дать студентам «ликбез» по средневековой латинской палеографии, научить их расшифровывать основные средневековые сокращения. Вначале студенты тренируются на первопечатных текстах, в которых поначалу продолжали использовать средневековые сокращения, а затем упражняются на каролингских и готических манускриптах. Предполагается также освоение вводной информации о кодикологии. Разбираются нюансы, связанные со средневековыми способами датировок, обозначения чисел, географических названий, а также некоторые средневековые «отклонения от нормы» в латинской грамматике.

В соответствии с этим, от магистрантов, приступающих к изучению дисциплины (курса) «Латинский язык», помимо базовых знаний по латыни, требуются также базовые знания по живым иностранным европейским языкам (всего более желателен французский), выраженное умение и желание работать со словарем и с текстом на иностранном языке.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате освоения дисциплины (курса) «Латинский язык и письменная культура» магистрант должен:

1) знать основные правила грамматики классической и средневековой латыни (склонение существительных и прилагательных, спряжение глагола во всех временах изъявительного, сослагательного и повелительного наклонений действительного и страдательного залогов, синтаксис сложного предложения, основные типы придаточных предложений и функции падежей, включая *accusativus cum infinitivo* и *nominativus cum infinitivo*);

2) уметь читать и переводить со словарем оригинальные тексты античных и средневековых авторов (Цицерон, Цезарь, Помпей Трог, из эпиграфических текстов: *Res Gestae Divi Augusti*), определяя основные грамматические формы (лицо, число, падеж имени существительного, лицо, число, время, залог, наклонение глагола);

3) уметь читать, правильно расставляя ударение, и переводить поэтические тексты классической латыни (Вергилий);

4) уметь читать и анализировать латинские средневековые рукописи;

5) владеть соответствующей грамматической терминологией;

6) уметь обращаться со средневековыми датировками и обозначениями географических названий.

В ходе обучения студенты овладевают следующими компетенциями:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5)

- способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);

- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-1);

- способностью использовать в исторических исследованиях базовые знания в области источниковедения, специальных исторических дисциплин, историографии и методов исторического исследования (ПК-3);

- способностью к работе в архивах и музеях, библиотеках, владением навыками поиска необходимой информации в электронных каталогах и в сетевых ресурсах (ПК-9);

Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость курса составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Из них аудиторных занятий - 72 часа, самостоятельная работа студентов – 72 часа.

Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	
			аудиторные занятия	самостоятельная работа студента	Самостоятельная работа	контрольный перевод
Повторение пройденного в рамках базового курса латыни, проходимого бакалаврами. Ablativus в инструментальной функции. Понятие о предикативе. Чтение и анализ Res Gestae Divi Augusti, 1	1	1	2	2	-	
Coniunctivus praesentis et imperfecti activi et passivi. Ut finale. Чтение и анализ Res Gestae Divi Augusti, 2–3. Согласование времен.	1	2/3	4	4	+	
Coniunctivus plusquamperfecti activi et passivi. Придаточные предложения условные. Чтение Res Gestae Divi Augusti, 20. Современное состояние археологических памятников, описанных Августом. Слайд-экскурсия по Древнему Риму.	1	4	2	2	+	
Coniunctivus perfecti activi et passivi. Придаточные предложения определительно-обстоятельственные Чтение и разбор Res Gestae Divi Augusti, 21–22. Продолжение слайд-экскурсии по Древнему Риму: императорские форумы.	1	5	2	2	+	
Придаточные предложения времени, вводимые cum, и их перевод в ablativus absolutus. Res Gestae Divi Augusti, 21–24. Числительные.	1	6	2	2	+	-
Gerundium et Gerundivum. Инфинитивы. Оборот Accusativus Cum Infinitivo (повторение): Infinitivi Praesentis Activi et Passivi, Perfecti, Futuri. Чтение Res Gestae Divi Augusti: 24, 25, 34.	1	7/8	4	4	+	
Юстин как историк и эпитоматор Historiarum Philippicarum Помпея Трога. Функции дательного падежа: dativus possessivus, dativus commodi/incommodi Чтение и анализ Iustini Hist. II, 2.	1	9	2	2	+	

Casus irrealis придаточных условных. Ut consecutivum. Оборот Nominativus cum infinitivo (повторение). Продолжение чтения и анализа: Iustini Hist. II, 2.	1	10/11	4	4	+	-
Контрольная работа: перевод и анализ со словарем завершающей части Iustini Hist. II, 2.	1	12	2	2	+	+
Публий Вергилий Марон и его поэма Aeneis. «Энеида» как исторический источник по идеологии раннего Принципата и римской религии. Культ Пенатов в Древнем Риме. Структура латинского гексаметра. Licentiae poeticae. Придаточные времени со сказуемым в индикативе. Чтение Vergilii Aeneis, V, 42–50.	1	13	2	2	+	-
Функции конъюнктива в независимом предложении (повторение). Imperfectum coniunctivi в придаточных условных и придаточных уступительных. Accusativus cum infinitivo (повторение). Погребальная обрядность и заупокойный культ в Древнем Риме. Чтение Vergilii Aeneis, V, 51–60.	1	14/15	4	4	+	-
Perfectum coniunctivi в придаточных условных. Casus potentialis, перфект конъюнктива в придаточных определительно-обстоятельственных. Обобщение материала по синтаксису, построение общей схемы consecutio temporum. Культура состязаний и цирковых зрелищ в Древнем Риме, ее связь с погребальной обрядностью. Чтение, Vergilii Aeneis, V, 61–71.	1	16/17	4	4	+	-
Подготовка к зачету и зачет : чтение, перевод с грамматическим разбором магистрантами назначенных каждому в индивидуальном порядке отрывков из Vergilii Aeneidos, V, 71–285.	1	18	2	2	+	
Основные рукописные сокращения и обозначения в средние века	2	1/2	4	4	-	-
Особенности обозначения чисел в средневековых манускриптах	2	3	2	2	-	-
Особенности обозначения географических названий в средневековых манускриптах	2	4	2	2	-	-
Средневековые грамматические особенности	2	5	2	2	-	-
Практика чтения средневековых манускриптов	2	6-10	10	10	-	-
Практика перевода средневековых латинских текстов	2	11-18	16	16	-	-

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература:

Дрбоглав Д. А. Учебное пособие по средневековой латыни. М., 1993.

б) Дополнительная литература:

Attilio De Marchi. Il culto privato di Roma Antica. Vol.I–II. Roma, 2003.

Bischoff В. Paleographie des romischen Altertums und des abendlandischen Mittelalters. Berlin, 1986.

Bourgain P. Le latin médiéval. Turnhout, 2005.

Cappelli A. Dizionario di abbreviature latine ed italiane. Milano, 2004.

Favreau R. Epigraphie médiévale. Turnhout, 1997.

Friggeri R. The Epigraphic Collection of the Museo Nazionale Romano at the Baths of Diocletian. Rome, 2004.

Gabucci A. Guide to Ancient Rome. Milan, 2007.

Gouillet M., Parisse M. Apprendre le latin médiéval. Paris, 2005.

Gouillet M., Parisse M. Traduire le latin médiéval. Paris, 2003.

Guidobaldi P. (transl. Cuzzo C.). The Roman Forum. Rome, 2007.

Люблинская А. Д. Латинская палеография. М., 1969.

Покровская З. А., Кацман Н. Л. Латинский язык. Учебник для вузов. М.: Высш. шк., 2007 420 с.

Мякин Т. Г. Латинский язык. Книга для чтения. Новосибирск, 1994.

Соболевский С. И. Учебник латинского языка (Ч.1- теоретическая грамматика, Ч.2. – учебник латинского языка). М.: Высш. шк., 1996. 520 с.

Таривердиева М. А. От латинской грамматики к латинским текстам (латинское предложение: форма и смысл). М., 1997. 178 с.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

проект «Персей» (латинские тексты с грамматическим комментарием, справочная литература) <http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.01.0181>

Основные образовательные технологии и методические рекомендации

Образовательные технологии

Курс «Латинский язык и письменная культура» в первом семестре предполагает использование следующих образовательных технологий и видов учебной работы.

1) Во-первых, это – лекция, занимающая собой примерно $\frac{3}{4}$ каждого занятия, которая представляет собой последовательное изложение того или иного раздела латинской грамматики (морфологии или синтаксиса) по ходу разбора текста изучаемого исторического памятника и выявления его грамматических (морфологических или синтаксических) особенностей, доставивших магистрантам наибольшие трудности (читаются Res Gestae Divi Augusti, фрагменты из эпитафии Юстина, отрывки из V книги Aeneis Публия Вергилия Марона). Вслед за детальным анализом изучаемого текста и историческим комментарием к описываемым в тексте реалиям и фактам (при этом используется богатый иллюстративный материал) излагается новый материал по морфологии либо синтаксису (см. выше таблицу), который встретится учащимся в новой части текста, задаваемой на дом в виде домашнего задания.

2) Во-вторых, – это фронтальный опрос по заданной на предыдущем занятии на дом части текста. Магистранты должны не только перевести его, но и осуществить его полный грамматический разбор, определить падеж, число имени существительного, прилагатель-

ного, местоимения, время, лицо, число, залог, наклонение глагола, а также тип придаточных предложений (если они есть в тексте). При изучении поэтического текста учащийся обязан также уметь правильно расставить в нем поэтическое ударение, что предполагает знание основ латинской метрики, такого явления как элизия и т. д.

3) В третьих, – это контрольный перевод, представляющий собой перевод в аудитории при помощи словаря непереволившейся ранее учащимися части уже разбирившегося авторского текста (как правило, для этой цели берется текст Юстина). Контрольный перевод не предполагает грамматического разбора текста, вместе с тем успешное выполнение такого перевода не возможно, если ранее учащийся плохо выполнял домашние задания и не делал грамматические разборы предложений. В связи с этим, контрольный перевод представляется весьма эффективной формой контроля.

4) В-четвертых, - это контрольное чтение средневекового манускрипта, предполагающее его полную расшифровку за исключением отдельных особо сложных моментов, в случае которых преподаватель может дать студенту подсказку.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

В первом семестре работа организуется следующим образом. Каждое занятие (если это не контрольный перевод) начинается с фронтального опроса магистрантов по заданному на дом тексту. Магистранты должны не просто представить перевод каждого предложения текста, но и определить грамматическую форму каждого слова в тексте, тое есть – осуществить полный грамматический разбор предложения, определить падеж, число имени существительного, прилагательного, местоимения, время, лицо, число, залог, наклонение глагола, а также тип придаточных предложений (если они есть в тексте). Ввиду того, что без полного грамматического разбора перевод на русский язык никакого латинского предложения не возможен, данная форма контроля представляется весьма эффективной, так как позволяет с абсолютной точностью установить, перевел ли магистрант текст или нет. В ходе фронтального опроса магистранты читают и переводят по одной фразе из заданного на дом текста и, в соответствии с тем, насколько успешно выполнен перевод и грамматический разбор, получают оценки по пятибалльной системе. Полученные в ходе работы над домашними заданиями оценки суммируются. К этим баллам прибавляется оценка, полученная за контрольный перевод. Итоговая оценка по курсу за первый семестр выводится арифметически: сумма полученных на занятиях баллов делится на общее число занятий. Положительный средний балл (3,5 и выше) означает зачет. В случае если полученный магистрантом средний балл оказывается ниже, магистранту дается дополнительное задание.

Во втором семестре на зачете студенту предлагается два манускрипта – один каролингского времени, другой – готический, которые нужно полностью расшифровать. В случае наличия особых сложностей в тексте, преподаватель может дать студенту некоторые подсказки. Кроме того, студенту дается средневековый латинский текст для перевода. Задания можно выполнять, пользуясь любыми материалами (словарями, справочниками грамматики, тетрадными записями, раздаточными материалами по курсу). Студент получает зачет, если выполняет все предложенные на зачете задания хотя бы на удовлетворительном уровне.

Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально техническое обеспечение дисциплины составляют учебники, пособия и словари. В ходе подготовки домашних заданий студентами могут также использоваться компьютеры компьютерного класса Гуманитарного факультета НГУ.

Программа одобрена на заседании кафедры всеобщей истории ГФ НГУ от 15 сентября 2014 года.